

701 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVII. GP

Ausgedruckt am 27. 9. 1988

Regierungsvorlage**ABKOMMEN**

ZWISCHEN DER REGIERUNG DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER REGIERUNG DER TSCHECHOSLOWAKISCHEN SOZIALISTISCHEN REPUBLIK ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT BEI DER VORBEUGUNG UND AUFLÄRUNG GERICHTLICH STRAFBARER HANDLUNGEN SOWIE BEI DER GEWÄHRLEISTUNG DER SICHERHEIT IM STRASSENVERKEHR

Die Regierung der Republik Österreich
und
die Regierung der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik
von dem Wunsche geleitet, die Zusammenarbeit zwischen den Sicherheitsbehörden der beiden Vertragsparteien bei der Vorbeugung und Aufklärung gerichtlich strafbarer Handlungen sowie bei der Gewährleistung der Sicherheit im Straßenverkehr zu erleichtern und zu vertiefen,
haben folgendes vereinbart:

ERSTER ABSCHNITT**Allgemeine Bestimmungen****Artikel 1**

Die Vertragsparteien verpflichten sich, nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Abkommens bei der Vorbeugung und Aufklärung gerichtlich strafbarer Handlungen sowie bei der Gewährleistung der Sicherheit im Straßenverkehr zusammenzuarbeiten und Amtshilfe zu leisten.

Artikel 2

Die Vertragsparteien leisten einander Amtshilfe auf Ersuchen; jedoch auch ohne Ersuchen, wenn ein Interesse der anderen Vertragspartei anzunehmen ist.

DOHODA

MEZI VLÁDOU RAKOUSKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU ČESKOSLOVENSKÉ SOCI-ALISTICKÉ REPUBLIKY O SPOLU-PRAČI PŘI PŘEDCHÁZENÍ A ODHALO-VÁNÍ SOUDNĚ TRESTNÝCH ČINŮ A ZAJIŠTOVÁNÍ BEZPEČNOSTI SILNIČNÍ DOPRAVY

Vláda Rakouské republiky
a
vláda Československé socialistické republiky
vedeny přáním usnadnit a prohloubit spolupráci bezpečnostních orgánů obou smluvních stran při předcházení a odhalování soudně trestných činů a při zajišťování bezpečnosti v silniční dopravě
se dohodly na tomto:

I. ČÁST**Všeobecná ustanovení****Článek 1**

Smluvní strany se zavazují v rozsahu ustanovení této dohody spolupracovat a poskytovat si pomoc při předcházení a odhalování soudně trestných činů a při zajišťování bezpečnosti v silniční dopravě.

Článek 2

Smluvní strany si poskytují vzájemně pomoc na žádost; bez žádosti, předpokládá-li se zájem druhé smluvní strany.

Artikel 3

(1) Bei der Erledigung von Ersuchen wird das Recht des ersuchten Staates angewendet. Davon abweichende Verfahrensvorschriften des ersuchten Staates werden jedoch auf dessen Verlangen angewendet, sofern dies mit den Grundsätzen des Verfahrensrechtes des ersuchten Staates vereinbar ist.

(2) Die den Sicherheitsbehörden zustehenden Befugnisse richten sich jeweils nach den inländischen Rechtsvorschriften.

Artikel 4

Die durch die Leistung von Amtshilfe erwachsenen Kosten trägt jede Vertragspartei selbst.

Artikel 5

Bei der Durchführung dieses Abkommens erfolgt jeder dienstliche Verkehr unmittelbar zwischen dem Bundesministerium für Inneres der Republik Österreich und dem Föderalministerium für Inneres der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik.

Artikel 6

(1) Ersuchen um Amtshilfe sowie der gegenseitige Informationsaustausch erfolgen schriftlich; in dringenden Fällen jedoch mündlich, wobei in diesem Falle eine nachfolgende schriftliche Bestätigung erforderlich ist.

(2) Jede Vertragspartei verwendet ihre eigene Sprache.

(3) Die von einer Vertragspartei als vertraulich bezeichneten Informationen sind von der anderen Vertragspartei als solche zu behandeln. Ohne ausdrückliches Einverständnis dürfen diese nicht weitergegeben werden.

ZWEITER ABSCHNITT

Zusammenarbeit und Amtshilfe bei der Vorbeugung und Aufklärung gerichtlich strafbarer Handlungen

Artikel 7

Amtshilfe im Sinne dieses Abkommens umfaßt insbesondere

1. die gegenseitige Information über Umstände, deren Kenntnis zur Vorbeugung oder Aufklärung einer gerichtlich strafbaren Handlung oder zur Klärung des Verdachtes einer solchen beitragen kann;
2. die Ermittlung des Aufenthalts von Personen, die im Staatsgebiet der anderen Vertragspartei einer gerichtlich strafbaren Handlung verdächtig sind, sowie von dort abgängigen oder vermißten Personen, sofern nicht ausgeschlossen werden kann, daß diese Opfer einer

Článek 3

(1) Při vyřizování žádostí se použije právního řádu dožádaného státu. Pokud je to slučitelné se zásadami právních předpisů o řízení dožádaného státu mohou však být na požádání státu dožadujícího použity jeho odlišné předpisy o řízení.

(2) Pravomoci bezpečnostních orgánů se řídí vnitrostátními právními předpisy.

Článek 4

Každá smluvní strana si hradí náklady, které jí vznikly v souvislosti s poskytnutím pomoci.

Článek 5

Při provádění této dohody se veškerý služební styk uskutečňuje přímo mezi Spolkovým ministerstvem vnitra Rakouské republiky a federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky.

Článek 6

(1) Žádosti o pomoc a vzájemná výměna informací se předávají písemně; v případě naléhavosti ústně s tím, že následně budou písemně potvrzeny.

(2) Každá smluvní strana používá svůj jazyk.

(3) S informacemi označenými jednou smluvní stranou jako důvěrné musí druhá smluvní strana zacházet jako s vlastními důvěrnými informacemi. Bez výslovného souhlasu nesmějí být dále předávány.

II. ČÁST

Spolupráce a pomoc při předcházení a odhalování soudně trestných činů

Článek 7

Pomoc podle této dohody zahrnuje zejména:

1. Vzájemnou informaci o okolnostech, jejichž znalost může přispět k zabránění nebo odhalení soudně trestného činu anebo k objasnění podezření z takového činu.
2. Zjišťování místa pobytu osob podezřelých ze spáchání soudně trestného činu na území druhé smluvní strany, jakož i místa pobytu osob uprchlých a pohřešovaných, nelze-li vyloučit, že se staly obětí soudně trestného činu.

701 der Beilagen

3

gerichtlich strafbaren Handlung geworden sind;

3. die Ermittlung des Aufenthaltes und die vorläufige Anhaltung:
 - a) von Personen, die aus einer wegen einer gerichtlich strafbaren Handlung angeordneten Haft oder vorläufigen Festnahme, aus einer Strafhaft oder aus einer mit Freiheitsentziehung verbundenen vorbeugenden Maßnahme entwichen sind;
 - b) von Minderjährigen auf Ersuchen ihrer Eltern, Pflegeeltern oder sonstigen Erziehungsberechtigten, von entwichenen Zöglingen oder von abgängigen Geisteskranken zum Zwecke der Vorbeugung gerichtlich strafbarer Handlungen;
4. die Mitwirkung am Personenfeststellungsverfahren einschließlich der Übermittlung von Lichtbildern und Fingerabdruckblättern hinsichtlich der in Ziffer 2 und 3 genannten Personen;
5. Die Mitwirkung an der Identifizierung unbekannter Leichen;
6. Die Fahndung nach Gegenständen, an denen oder mit denen im Staatsgebiet der anderen Vertragspartei eine gerichtlich strafbare Handlung begangen wurde, sowie deren Sicherstellung.

Artikel 8

(1) Die in Artikel 5 genannten Behörden werden ihre Erfahrungen austauschen und zusammenarbeiten hinsichtlich Organisation und Taktik bei der Vorbeugung und Aufklärung besonders gefährlicher gerichtlich strafbarer Handlungen, insbesondere auf dem Gebiet

- a) der Delikte gegen Leib und Leben, einschließlich der Erscheinungsformen des internationalen Terrorismus,
- b) der Suchtgiftkriminalität,
- c) der Fälschung von Zahlungsmitteln,
- d) des Diebstahls von Kunstwerken und Kraftfahrzeugen.

(2) Die in Artikel 5 genannten Behörden werden ferner ihre Erfahrungen über angewendete Methoden, Mittel und Technik der Kriminalistik austauschen.

(3) Der Erfahrungsaustausch umfaßt auch die Übermittlung von Fachliteratur und anderen Veröffentlichungen in Angelegenheiten, die Gegenstand dieses Abkommens sind.

Artikel 9

- (1) Amtshilfe wird nicht geleistet, wenn
 - a) die dem Ersuchen zugrunde liegende Handlung nach dem Recht des ersuchten Staates nicht gerichtlich strafbar ist,
 - b) die Erledigung des Ersuchens die Souveränität des ersuchten Staates beeinträchtigen,

3. Zjišťování místa pobytu a předběžné zadržení:

- a) osob vyšetřovaných pro soudně trestný čin, které uprchly z vyšetřovací vazby nebo z místa předběžného zadržení, osob uprchlých z výkonu trestu odnětí svobody nebo z výkonu ochranného opatření spojeného s omezením svobody;
- b) osob nezletilých, jsou-li hledány na žádost jejich rodičů nebo osob, jimž jsou svěřeny do výchovy nebo do opatrovnictví, uprchlých chovanců nebo osob duševně nemocných, a to za účelem zabránění soudně trestným činům.

4. Součinnost při identifikaci osob uvedených v bodě 2 a 3 a poskytování si jejich fotografií a daktyloskopických otisků prstů.

5. Součinnost při identifikaci neznámých mrtvol.

6. Pátrání po předmětech, na kterých nebo kterými byl na území druhé smluvní strany spáchán soudně trestný čin, jakož i jejich zajištění.

Článek 8

(1) Orgány uvedené v článku 5 této dohody si budou vyměňovat zkušenosti a spolupracovat při organizaci a taktice předcházení a odhalování zvláště nebezpečných soudně trestných činů, zejména na úseku:

- a) trestných činů proti životu a zdraví, včetně projevů mezinárodního terorismu;
- b) kriminality v oblasti omamných látek;
- c) padělání platidel;
- d) krádeží uměleckých předmětů a automobilů.

(2) Orgány uvedené v článku 5 této dohody budou si dále vyměňovat zkušenosti o používaných metodách, prostředcích a kriminalistické technice.

(3) Výměna zkušeností zahrnuje i předávání odborné literatury a jiných publikací v záležitostech, které jsou předmětem této dohody.

Článek 9

- (1) Pomoc se neposkytuje, jestliže:
 - a) čin, kterého se žádost týká, není podle práva dožádaného státu činem soudně trestným;
 - b) vyřízení žádosti by mohlo být zásahem do svrchovanosti dožádaného státu, ohrozit jeho

2

seine Sicherheit gefährden, gegen Grundsätze seiner Rechtsordnung verstoßen oder andere wesentliche Interessen des ersuchten Staates verletzen könnte,

- c) um sie wegen einer Handlung ersucht wird, die nach Ansicht des ersuchten Staates eine strafbare Handlung politischen Charakters ist, bei der unter Berücksichtigung aller Umstände des Einzelfalles, insbesondere der Art der Begehung, der angewendeten oder vorgesehenen Mittel oder der Schwere der eingetretenen oder möglichen Folgen, nicht der kriminelle Charakter überwiegt,
- d) die dem Ersuchen zugrunde liegende Handlung nach Ansicht des ersuchten Staates eine militärische strafbare Handlung ist,
- e) die dem Ersuchen zugrunde liegende Handlung nach Ansicht des ersuchten Staates nach seinem Recht ausschließlich in der Verletzung von Steuer-, Abgaben-, Monopol- oder Devisenvorschriften oder von Vorschriften, über die Warenbewirtschaftung oder den Außenhandel besteht,
- f) die dem Ersuchen zugrunde liegende Handlung nach Ansicht des ersuchten Staates nach seinem Recht ausschließlich in der Verletzung von Vorschriften über Ausfuhr, Einfuhr und Durchfuhr von Waren besteht.

(2) Wird die Amtshilfe ganz oder teilweise nicht gewährt oder stehen der Erledigung des Ersuchens Hindernisse entgegen, so wird die ersuchende Behörde davon unter Angabe des Grundes benachrichtigt.

Artikel 10

Zur Klärung des Verdachtes einer gerichtlich strafbaren Handlung sowie zur fachlichen Beratung und Unterstützung kann Vertretern der in Artikel 5 dieses Abkommen genannten Behörden nach zwischen ihnen hergestelltem Einvernehmen die Anwesenheit auf dem Staatsgebiet der anderen Vertragspartei gestattet werden; sie dürfen jedoch keine Amtshandlung vornehmen.

Artikel 11

(1) Auf Ersuchen wird es Personen ermöglicht, sich beschleunigt am Identifizierungsort im Staatsgebiet der anderen Vertragspartei einzufinden. Die entstehenden Kosten trägt die ersuchende Vertragspartei.

(2) Diese Personen dürfen im Staatsgebiet der Vertragspartei wegen einer vor dessen Betreten begangenen strafbaren Handlung oder aus einem anderen vorher entstandenen Grund weder verfolgt noch in Haft gehalten werden noch sonst in ihrer persönlichen Freiheit beeinträchtigt werden, wenn sie, nachdem ihre Anwesenheit nicht mehr erforderlich ist, das Staatsgebiet der ersuchenden Vertragspartei unverzüglich innerhalb der für die Heimreise angemessenen Frist wieder verlassen.

безопасност, причём се засадам јего правниоу реду небу порушит јине подстатне јазмы дожаланого статусу;

- c) се о ни јадат про чин, ктерый поdle нязору дожаланого статусу је тrestным чинем политичкого характера, у негоу се зретеlem ке вшем околностем рипаду, zejména зпусобу спачану, поужитым небу замышленым просредкум небу јазважносту vznikлых небу можных наследку непреважуе криминални характер;
- d) чин, јегоу се јадост тика, је поdle нязору дожаланого статусу војенским тrestным чинем;
- e) чин, јегоу се јадост тика, спочива поdle нязору дожаланого статусу вьhradнe в порушени предпису о даних а давках, монополних небу девизовых предпису небу предпису о hospodaрени се збожым небу о zahraničním obchodě;
- f) чин, јегоу подстата поdle нязору дожаланого статусу в соуладу с јего правним редем спочива вьлучнe в порушени предпису о довозу, вьвозу а рьвозу збожи.

(2) Neposkytne-li se правни помос zcela небу зчasti небу jsou-li překážky vyřízení јадости, vyrozumí се о том с uvedením důvodů доžadující огуан.

Článek 10

Za účelem objasnění podezření ze спачану soudně trestného чину, odborné konzultace а помоси, по догодě огуанů uvedených в článku 5 této догоды, mohou бьт jejich зástupci přítomni на území druhé smluvní strany; nejsou však oprávněni vykonávat úřední činnost.

Článek 11

(1) На јадост се уможни особам урычленe се доставит на мисто идентификаце на území druhé smluvní strany. Náklady с tím spojené uhradí доžadující smluvní strana.

(2) Tyto osoby nesmějí бьт на území druhé smluvní strany trestně stíhány ani vzaty до vazby ani jinak podrobeny omezení osobní svobody про soudně trestný чин спачанý před vstupem на její území, небу з jiného dříve nastalého důvodu, jestliže jejich přítomnost již není nutná а neprodleně opustí území доžadující smluvní strany в době stanovené про návrat.

DRITTER ABSCHNITT

Zusammenarbeit bei der Gewährleistung der Sicherheit im Straßenverkehr

Artikel 12

(1) Die im Artikel 5 genannten Behörden werden einen gegenseitigen Informationsaustausch vornehmen sowie Analysen und Forschungsergebnisse hinsichtlich der Sicherheit des Straßenverkehrs, sowie der Mittel zu seiner Gewährleistung zur Verfügung stellen. Die Zusammenarbeit auf diesem Gebiet umfaßt insbesondere:

- a) den Austausch von Informationen über für den Straßenverkehr wichtige Umstände, wie Verkehrsdichte, Verkehrsstörungen, außerordentliche Witterungseinflüsse und Maßnahmen, wie Verkehrslenkungs- und Verkehrsbeschränkungsmaßnahmen, die im Interesse eines reibungslosen Verkehrsablaufes und zur Erleichterung des grenzüberschreitenden Kraftfahrzeugverkehrs durchgeführt werden;
- b) den Informationsaustausch hinsichtlich der gewonnenen Erfahrungen im Bereich der Organisation und Lenkung des Straßenverkehrs;
- c) den Informationsaustausch hinsichtlich der Formen und Ergebnisse der Unfallverhütung im Straßenverkehr;
- d) den Erfahrungsaustausch über die Vorgangsweise bei der Untersuchung der Verkehrsunfälle sowie über die Organisation des Rettungsdienstes an der Unfallstelle;
- e) den Informationsaustausch über die den Straßenverkehr regelnden Vorschriften und deren Änderungen.

(2) In Angelegenheiten der Gewährleistung der Sicherheit im Straßenverkehr erfolgt der gesamte dienstliche Verkehr unmittelbar zwischen den in Artikel 5 genannten Behörden. Diese werden einander andere zuständige Behörden und Dienststellen mitteilen, die ebenfalls einen Informationsaustausch gemäß Abs. 1 lit. a vornehmen werden.

VIERTER ABSCHNITT

Schlußbestimmungen

Artikel 13

Vertreter der in Artikel 5 dieses Abkommens genannten Behörden treffen einander wenigstens einmal jährlich zur Erörterung aller Fragen, die sich aus der Durchführung dieses Abkommens ergeben.

Artikel 14

Dieses Abkommen berührt nicht Verpflichtungen, die in anderen zweiseitigen Verträgen, insbesondere im Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die Rechtshilfe in Strafsachen

III. ČÁST

Spolupráce při zajišťování bezpečnosti v silniční dopravě

Článek 12

(1) Orgány uvedené v článku 5 v této dohodě se budou vzájemně informovat a poskytovat si analýzy a výsledky výzkumů, týkajících se bezpečnosti silničního provozu a prostředků, sloužících k jeho zajišťování. Spolupráce v této oblasti zahrnuje zejména:

- a) výměnu informací o okolnostech důležitých pro silniční provoz, jako jsou hustota provozu, mimořádné vlivy počasí a opatření — jako objíždky, omezení provozu — která jsou prováděna v zájmu plynulého provozu a k ulehčení provozu přes státní hranice;
- b) výměnu informací o získaných zkušenostech z oblasti organizace a řízení silniční dopravy;
- c) výměnu informací o formách a výsledcích předcházení dopravní nehodovosti;
- d) výměnu zkušeností z postupu při vyšetřování dopravních nehod a z organizace záchranné služby na místě nehody;
- e) výměnu informací o platných dopravních předpisech a o jejich změnách.

(2) V záležitostech zajišťování bezpečnosti v silniční dopravě se uskutečňuje veškerý služební styk přímo mezi orgány uvedenými v článku 5 této dohody. Tyto orgány si vzájemně sdělí jiné příslušné orgány, které také budou provádět výměnu informací podle odst. 1 písmene a).

IV. ČÁST

Závěrečná ustanovení

Článek 13

Zástupci orgánů uvedených v článku 5 této dohody se setkají alespoň jednou ročně k projednání všech otázek, které vyplynou z provádění této dohody.

Článek 14

Tato dohoda se nedotýká závazků obsažených v jiných dvoustranných smlouvách, zejména ve Smlouvě mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o právní pomoci ve věcech trestních ze dne 18. listopadu 1982 a ve

vom 18. November 1982 und im Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die Auslieferung vom 18. November 1982, sowie in mehrseitigen Verträgen enthalten sind.

Artikel 15

(1) Dieses Abkommen tritt mit dem ersten Tag des dritten Monates in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsparteien einander schriftlich auf diplomatischem Wege mitteilen, daß die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten des Abkommens erfüllt sind.

(2) Dieses Abkommen bleibt in Kraft, solange es nicht von einer der Vertragsparteien schriftlich auf diplomatischem Wege gekündigt wird. In diesem Falle tritt das Abkommen sechs Monate nach dem Tag des Einlangens der Kündigung außer Kraft.

Artikel 16

Am Tag des Inkrafttretens dieses Abkommens tritt das Abkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die kriminalpolizeiliche Zusammenarbeit an den Flüssen Donau, March und Thaya vom 5. Dezember 1975 außer Kraft.

GESCHEHEN zu Prag, am 21. Juni 1988 in zwei Urschriften, jede in deutscher und tschechischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Regierung der Republik Österreich:

Blecha

Für die Regierung der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik:

Vajnar

Smlouvě mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o vydávání z 18. listopadu 1982, a ve smlouvách mnohostranných.

Článek 15

(1) Tato dohoda nabývá platnosti prvním dnem třetího měsíce, který následuje po měsíci, ve kterém si smluvní strany vzájemně písemně diplomatickou cestou sdělí, že jsou splněny vnitrostátní předpoklady pro vstup této dohody v platnost.

(2) Tato dohoda zůstává v platnosti, pokud ji jedna z obou smluvních stran písemně diplomatickou cestou nevypoví. V tomto případě pozbývá dohoda platnosti uplynutím 6 měsíců ode dne doručení vypovědi.

Článek 16

Dnem, kdy tato dohoda vstoupí v platnost, pozbývá platnosti Dohoda mezi Rakouskou spolkovou vládou a vládou Československé socialistické republiky o kriminalistické spolupráci na řekách Dunaj, Morava a Dyje ze dne 5. prosince 1975.

Dáno v Praze dne 21. června 1988 ve dvou vyhotoveních, každé v německém a českém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu Rakouské republiky:

Blecha

Za vládu Československé socialistické republiky:

Vajnar

VORBLATT

Problem:

Da die Tschechoslowakische Sozialistische Republik nicht der Internationalen Kriminalpolizeilichen Organisation — INTERPOL angehört, bestand für den notwendigen direkten Verkehr zwischen den Sicherheitsbehörden der beiden Staaten keine ausreichende vertragliche Rechtsgrundlage. Amtshilfeersuchen in solchen Angelegenheiten mußten daher häufig im zeitaufwendigeren diplomatischen Weg gestellt werden. Ein kriminalpolizeilicher und verkehrspolizeilicher Informationsaustausch war bisher überhaupt nicht möglich.

Zielsetzung:

Es bestand von österreichischer und tschechoslowakischer Seite schon seit Jahren der Wunsch, die kriminalpolizeiliche Zusammenarbeit auf eine einwandfreie gesetzliche Grundlage zu stellen. Die Anregung zur verkehrspolizeilichen Zusammenarbeit ist von tschechischer Seite ausgegangen. Im Hinblick auf die beabsichtigte Liberalisierung des Reiseverkehrs zwischen Österreich und der CSSR wird es zu einem verstärkten Anwachsen des Personenverkehrs zwischen beiden Ländern kommen. Insbesondere die Bekämpfung der Suchtgiftkriminalität wird künftig voraussichtlich eine noch verstärkte Zusammenarbeit zwischen den österreichischen und tschechischen Sicherheitsbehörden erfordern.

Lösung:

Das vorliegende Abkommen zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die Zusammenarbeit bei der Vorbeugung und Aufklärung gerichtlich strafbarer Handlungen sowie bei der Gewährleistung der Sicherheit im Straßenverkehr bietet nunmehr die ausreichende Grundlage für die kriminalpolizeiliche und verkehrspolizeiliche Zusammenarbeit zwischen den beiden Staaten. Insbesondere ist auch ein umfassender Informations- und Erfahrungsaustausch gewährleistet.

Alternativen:

Keine

Kosten:

Eine nennenswerte finanzielle Mehrbelastung für den Bund ist mit der Durchführung dieses Abkommens nicht verbunden.

Erläuterungen

I.

Allgemeiner Teil

Das Abkommen ist Gesetzesergänzend und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Artikel 50 Absatz 1 B-VG. Ein Beschluß des Nationalrates gemäß Artikel 50 Absatz 2 B-VG, daß der gegenständliche Staatsvertrag durch Erlassung von Gesetzen zu erfüllen ist, ist nicht erforderlich. Das Abkommen hat nicht politischen Charakter und enthält weder verfassungsändernde noch verfassungsergänzende Bestimmungen. Eine nennenswerte finanzielle Mehrbelastung für den Bund ist mit der Durchführung dieses Abkommens nicht verbunden.

Da die tschechische Seite aus rechtssystematischen Gründen nur einem Regierungsübereinkommen zustimmen konnte, war formell der Abschluß eines Abkommens zwischen beiden **Regierungen** erforderlich. Dies ist aus österreichischer Sicht unbedenklich, da der in der Präambel verwendete Ausdruck „Regierung der Republik Österreich“ die Gesamtheit der obersten Vollziehungsorgane bezeichnet und somit nicht mit dem Ausdruck „die Österreichische Bundesregierung“ sinngleich ist.

Von österreichischer Seite war zunächst nur an ein Abkommen über die Kriminalpolizeiliche Amtshilfe gedacht. Auf Wunsch der tschechischen Seite wurde auch ein Abschnitt über die Zusammenarbeit bei der Gewährleistung der Sicherheit im Straßenverkehr aufgenommen.

Mit der zu erwartenden Liberalisierung des Reiseverkehrs zwischen Österreich und der ČSSR in den nächsten Jahren wird es zu einem stärkeren Anwachsen des Personenverkehrs zwischen beiden Ländern kommen.

Aus dem zwischenstaatlichen Personenverkehr hat sich aber auch schon in der Vergangenheit des öfteren die Notwendigkeit zwischenstaatlicher Amtshilfe in kriminalpolizeilichen Angelegenheiten ergeben. Insbesondere die Bekämpfung der Suchtgiftkriminalität wird künftig voraussichtlich eine noch verstärkte Zusammenarbeit zwischen den österreichischen und tschechischen Sicherheitsbehörden erfordern.

Da die ČSSR nicht der Internationalen Kriminalpolizeilichen Organisation — INTERPOL angehört, bestand für den notwendigen direkten Verkehr zwischen den Sicherheitsbehörden der beiden Staaten keine ausreichende vertragliche Rechtsgrundlage. Amtshilfeersuchen in solchen Angelegenheiten mußten daher häufig im zeitaufwendigeren diplomatischen Weg gestellt werden.

Mit der ČSSR bestehen bereits zwei weitere artverwandte Verträge, nämlich der Vertrag über die Rechtshilfe in Strafsachen vom 18. November 1982, BGBl. 1985/381, und der Vertrag über die Auslieferung vom 18. November 1982, BGBl. 1985/382.

Das vorliegende Abkommen stellt gleichsam die notwendige Ergänzung der zwei zitierten Verträge dar, weil durch den die kriminalpolizeiliche Amtshilfe betreffenden Teil des gegenständlichen Abkommens die zwischenstaatliche Zusammenarbeit insbesondere im Vorfeld der Auslieferung oder der gerichtlichen Rechtshilfe intensiviert und verbessert werden kann.

Die den verkehrspolizeilichen Bereich betreffenden Bestimmungen dieses Abkommens sehen vor allem einen umfassenden Erfahrungsaustausch in allen Bereichen der Gewährleistung der Sicherheit im Straßenverkehr vor.

II.

Besonderer Teil

Zu Artikel 1:

Über die Motive, die zu den gegenständlichen Abkommen geführt haben, wird auf das vorhin Gesagte verwiesen.

Zu Artikel 2:

Die Möglichkeit der Leistung von Amtshilfe auch ohne Ersuchen ergibt sich aus der täglichen kriminalpolizeilichen Praxis.

Zu Artikel 3:

Hieraus ergibt sich, daß jede Vertragspartei ihr nationales Recht anzuwenden hat, und daß ledig-

lich abweichende „Verfahrensvorschriften“ dann angewendet werden dürfen, wenn sie mit dem Recht des ersuchten Staates vereinbar sind, etwa die Teilnahme einer bestimmten Zahl von Zeugen bei einer Hausdurchsuchung usw.

Die Befugnisse der Sicherheits- und Verkehrsbehörden bleiben jedoch ganz dem jeweiligen innerstaatlichen Recht unterworfen. Das vorliegende Abkommen schafft keine neuen Befugnisse.

Zu Artikel 4:

Auf dem Sektor der internationalen kriminalpolizeilichen Amtshilfe erfolgt grundsätzlich gegenüber keinem Staat eine Verrechnung.

Zu Artikel 5:

Der gesamte Amtshilfeverkehr erfolgt auf der Ebene der beiden Zentralstellen, wie dies auch im Interpolverkehr üblich ist. Innerhalb des Bundesministeriums für Inneres ist die Gruppe D (Kriminalpolizeilicher Dienst — INTERPOL) und innerhalb des Föderalministeriums für Inneres der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik die Abteilung für Internationale Beziehungen Informationspartner. Weil es sich hier um den routinemäßigen Geschäftsverkehr von Organisationseinheiten handelt, ist die Bezugnahme auf das „Bundesministerium“ anstatt auf den „Bundesminister“ zulässig.

Zu Artikel 6:

Unter mündlich ist auch fernmündlich, unter schriftlich auch fernschriftlich zu verstehen. Übersetzungen sind nicht erforderlich.

Zu Artikel 7:

Diese Bestimmungen stellen den wesentlichen Inhalt des Abkommens dar und umschreiben den materiellen Inhalt der kriminalpolizeilichen Amtshilfe. Es handelt sich um eine demonstrative Aufzählung.

Ziffer 5 geht über den Inhalt des Verwaltungsübereinkommens mit der CSSR über die Identifizierung von Wasserleichen hinaus und statuiert die Identifizierungshilfe unabhängig von einem möglichen Delikthintergrund. Auch wenn ein strafrechtliches Delikt ausgeschlossen ist, wird kriminalpolizeiliche Identifizierungshilfe geleistet.

Zu Artikel 8:

Bei besonders gefährlichen gerichtlich strafbaren Handlungen insbesondere auf dem Gebiet der Delikte gegen Leib und Leben, einschließlich der Erscheinungsformen des internationalen Terrorismus, der Suchtgiftkriminalität, der Fälschung von Zahlungsmitteln oder des Diebstahls von Kunstwerken und Kraftfahrzeugen wird ein umfassender

Erfahrungsaustausch und Zusammenarbeit vereinbart, die sich schließlich (Absatz 3) auch auf die Übermittlung von Fachliteratur und sonstige einschlägige Veröffentlichungen erstrecken.

Zu Artikel 9:

Amtshilfe wird a priori nicht geleistet, wenn dies die ersuchte Vertragspartei mit den Hoheitsrechten, der Sicherheit oder anderen wesentlichen Interessen oder mit den Grundsätzen der Rechtsordnung ihres Staates für unvereinbar hält. Amtshilfe wird ferner nicht geleistet, wenn dem Ersuchen politische, militärische oder fiskalische strafbare Handlungen zugrunde liegen, oder die dem Ersuchen zugrunde liegende Handlung nach dem Recht des ersuchten Staates nicht gerichtlich strafbar ist. Durch den Ausschluß der Amtshilfe bei politischen Delikten wird der wesentliche Teil des Asylrechts gesichert.

Zu Artikel 10:

Durch das vorliegende Abkommen wird die Möglichkeit, Organen der anderen Vertragspartei nach hergestelltem Einvernehmen die Anwesenheit bei Amtshandlungen zu gestatten, auf eine vertragliche Grundlage gestellt. Sie haben sich jedoch hierbei jeder Amtshandlung zu enthalten und dürfen höchstens ergänzende Auskünfte geben oder Fragen anregen.

Zu Artikel 11:

Durch diese Bestimmung wird es Erkennungszeugen ermöglicht, sich beschleunigt in das Staatsgebiet der anderen Vertragspartei zu begeben. Absatz 2 wurde der entsprechenden Bestimmung des Vertrages über die Rechtshilfe in Strafsachen vom 18. November 1982, BGBl. 1985/381, nachgebildet. Der Erkennungszeuge genießt „freies Geleit“, das unter gewissen Voraussetzungen ein zeitlich begrenztes Verfolgungshindernis hinsichtlich früher begangener strafbarer Handlungen begründet.

Zu Artikel 12:

Im vorliegenden Artikel wird insbesondere auf den Erfahrungsaustausch im Hinblick auf den Stand der Sicherheit im Straßenverkehr, Organisation und Kontrolle des Straßenverkehrs, sowie die Maßnahmen zur Unfallverhütung abgestellt. Auch die jeweils innerstaatlich zuständigen Behörden erhalten die Möglichkeit, einen Informationsaustausch gemäß Abs. 1 lit. a vorzunehmen, wie dies etwa auch im Verhältnis zur Volksrepublik Ungarn bereits durchgeführt wird (Artikel 19 Abs. 1 des Abkommens zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Ungarischen Volksrepublik über die kriminalpolizeiliche und verkehrspolizeiliche Zusammenarbeit vom 27. November 1979, BGBl. 1980/399).

Zu Artikel 13:

Der Inhalt dieser Bestimmung ist gesetzeseergänzend. Ähnliche Bestimmungen finden sich auch im einschlägigen Abkommen mit der Volksrepublik Ungarn. Die Zusammenkunft leitender Beamter zur Erörterung aller sich aus der Anwendung des Abkommens ergebenden Fragen hat sich im Verhältnis zu Ungarn sehr bewährt.

Zu Artikel 14:

Dieser Artikel stellt die Subsidiaritätsklausel gegenüber den Verträgen über die Rechtshilfe in Strafsachen und über die Auslieferung dar, die die Grundlage für die Zusammenarbeit der Justizbehörden bieten. Die Justizbehörden können mitein-

ander auch durch Vermittlung der Kriminalpolizeibehörden verkehren. Durch das Hervorheben auch der mehrseitigen Verträge bleibt die Flüchtlingskonvention unberührt. Dadurch ist die Unantastbarkeit des Asylrechtes zusätzlich gewährleistet.

Zu Artikel 16:

Im Hinblick auf das zu Artikel 7 Gesagte ist nunmehr die Möglichkeit gegeben, das Abkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die kriminalpolizeiliche Zusammenarbeit an den Flüssen Donau, March und Thaya vom 5. Dezember 1975 außer Kraft zu setzen.